

## FRÉDÉRIC GIORDAN : “ Vogelsang fabrique tout de A à Z ”



DR Vogelsang

*Vogelsang France, société spécialisée dans les transferts de produits abrasifs, chargés et visqueux, souffle sa troisième bougie. Son directeur, Frédéric Giordan, nous livre les atouts de l'entreprise et nous fait part de son ambition...*

Journal des Fluides : L'histoire de la société Vogelsang a démarré au début du siècle. Pouvez-vous nous retracer les différentes phases qui ont marqué sa croissance ?

Frédéric Giordan : Vogelsang est une entreprise familiale qui a été fondée en 1929 par Hugo Vogelsang. Aujourd'hui, ce sont ses arrières petits-enfants qui détiennent la structure. Basée à Essen, en Allemagne, Vogelsang regroupait au départ une scierie qui fabriquait des tonnes à lisier en bois. En 1970, la société a développé et breveté la premiè-

re pompe à lobes élastomère pour le domaine agricole. Nos premières unités créées en 1950 étaient équipées de lobes acier. Avec cette invention, Vogelsang a pu se porter sur des marchés nécessitant de transférer des produits chargés et/ou abrasifs. Une aubaine, puisque l'entreprise est située dans une région très agricole, la partie Nord de l'Allemagne étant une des grosses régions européennes dans l'élevage porcins et bovins. Vogelsang s'est donc naturellement dirigé vers le transfert de lisier, un produit pouvant être extrêmement abrasif, visqueux, et chargé (pailles, sable, cailloux...). Par la suite, Vogelsang a exploité et exporté cette technologie dans le traitement d'eau des stations d'épuration où l'on retrouve des transferts de boues, et de graisses principalement.

Dans les années 80, les Länder du Nord (NdR : Les « Länder » sont les États fédérés de la République fédérale d'Allemagne) ont demandé à Vogelsang de trouver un système destiné à remplacer la technique de pulvérisation de lisier par canon, méthode dégageant de mauvaises odeurs. En réponse, Vogelsang a développé une rampe d'épandage à pandillards, aujourd'hui de 36 m de largeur pour la plus importante, qui permet de déposer le lisier riche en phosphate

et en azote au ras du sol, au niveau des cultures, une technique beaucoup moins odorante que la pulvérisation sous pression. Les tracteurs modernes sont des condensés de technologie de pointe. Nous gérons des systèmes qui contrôlent l'avancement de la pompe embarquée sur la tonne à lisier, en fonction : du type de culture, de la vitesse du tracteur, des quantités de lisier circulant dans les pandillards, et du volume épandu au sol (contrôle effectué au moyen d'un GPS) ... Pour donner un ordre de grandeur, une tonne à lisier peut contenir entre 6 000 et 30 000 litres et son remplissage oscille entre 2 et 4 minutes environ.

Dans les années 90, Vogelsang a lancé le « RotaCut », un broyeur visant à découper les fibres et filasses présentes dans les liquides issus de l'agriculture et des stations d'épuration où la problématique essentielle est d'arriver à se prévenir des filasses qui se créent et se « promènent » au fil du traitement. Nous avons également mis au point le « BioCut » pour le broyage beaucoup plus fin, et nous trouvons là nombre d'applications dans les abattoirs. Durant la même période, Vogelsang a déposé un brevet sur le lobe « HiFlo », une solution dont la géométrie hélicoïdale permet de délivrer un débit parfaitement linéaire, exempt de pulsations, assurant un excellent rendement volumétrique et diminuant les fuites internes. Ce lobe permet d'obtenir des durées de vie plus importante qu'un lobe standard.

**JDF :** En quoi consiste votre dernière innovation concernant les pompes à lobes : les Demi-Coquilles à Injection Dynamique, D.C.I.D. ?

**Frédéric Giordan :** Avec une pompe à lobes standard, un effet vortex se crée à l'aspiration de la pompe, et les particules aspirées endommagent les lobes. Ce phénomène est comparable à de petits coups de marteau incessants sur le lobe. L'objectif de l'invention brevetée par Vogelsang, Demi-Coquilles



Boyeur RotaCut 5000E  
- Traitement des graisses

DR Vogelsang

à Injection Dynamique, D.C.I.D., est d'augmenter la durée de vie des lobes en canalisant les particules directement au creux du lobe. Avec ce système, nous avons constaté et mesuré une augmentation des durées de vie de l'ordre de 1,5 fois, au minimum. L'innovation est extrêmement féconde chez Vogelsang. Tous les ans, le bureau d'études organise des réunions pour présenter les dernières nouveautés.

**JDF :** Quels sont les autres matériels que vous commercialisez ?

**Frédéric Giordan :** Outre les pompes à lobes, les broyeurs par voie humide et les produits de distribution agricole que je viens de présenter, Vogelsang commercialise des systèmes de vidange et remplissage de WC chimiques de trains et bateaux. Nous fournissons également outre-Rhin des unités de biogaz ou de méthanisation, 500 unités y ont déjà été montées. Le lisier n'est plus dispersé sur le sol, mais mélangé avec des déchets de culture (ensilage, oignons, haricots,...) dans notre « QuickMix ». Les matières végétales ainsi broyées sont injectées dans un digesteur à l'aide d'une pompe située en tête de QuickMix.

A l'intérieur, les bactéries vont digérer ce qu'elle reçoivent et vont dégager du méthane qui va alimenter une génératrice, afin de générer du courant qui sera revendu et redistribué sur le réseau électrique. Ce marché se développe de façon notoire en Allemagne grâce aux aides versées par l'Etat. En France, la situation est plus délicate mais de nombreux projets devraient voir le jour prochainement. Néanmoins, nous avons vendus des pompes pour de telles unités, non pas dans le domaine agricole mais pour des unités urbaines de méthanisation.

**JDF :** Comment est organisée une entreprise internationale telle que Vogelsang ?

**Frédéric Giordan :** Cette entreprise familiale répond parfaitement à la définition du constructeur, au sens propre du terme. En effet, Vogelsang fabrique tout de A à Z dans sa seule et unique usine, sans faire appel à de quelconques sous-traitants. Située en Allemagne, celle-ci est certifiée ISO 9001 et tourne 24h/24. La société dispose également de son propre bureau d'études, de ses centres d'usines, de son propre service d'expédition ainsi que de sa propre fonderie.



En contrôlant entièrement nos produits sur toute la chaîne, nous pouvons garantir une bonne durée de vie de nos équipements, ainsi qu'une bonne réactivité. Toutes les pièces constitutives de nos gammes de pompes sont en stock permanent.

C'est pour ces raisons que Vogelsang garantit certaines pièces constitutives de ses pompes 5 ans.

JDF : Par quel biais l'entreprise commercialise-t-elle ses produits hors de ses frontières ?

Frédéric Giordan : Sur le plan international, Vogelsang a créé ses premières filiales dans les pays scandinaves. Aujourd'hui, le groupe est présent aux USA et Canada, en Australie, en Malaisie, en Chine et en Russie. Quant aux pays d'Europe, ils sont quasiment tous couverts.

JDF : Les produits commercialisés par Vogelsang en Chine sont-ils également fabriqués en Allemagne ?

Frédéric Giordan : Quel que soit le secteur géographique de vente, le squelette de la pompe sort toujours de l'usine allemande. Ensuite, certaines adaptations sont effectuées en fonction des normes du pays ; car comme les USA, la Chine a ses propres normes. Encore une fois, nous n'avons qu'un seul site de production. Les différentes filiales implantées en dehors de l'Allemagne ne sont, en réalité, que des bureaux commerciaux qui emploient des spécialistes en hydraulique et en mécanique. Certaines entités gèrent leur propres stocks et service après vente. La politique de Vogelsang étant de prendre les compétences là où elles se trouvent.

JDF : A quand remonte la création de la filiale française ?

Frédéric Giordan : Nous avons ouvert nos portes récemment, en octobre 2004. Avant cette date, les clients trouvaient les produits Vogelsang chez des distributeurs non exclusifs connus dans

le domaine de la pompe. Moi-même, je connaissais cette entreprise depuis longtemps. Après plusieurs rencontres avec la direction Allemande, et fort de 15 années d'expérience dans le domaine de la pompe en général, nous avons décidé de créer Vogelsang France.

JDF : Détenez-vous personnellement des parts dans le capital de la Vogelsang France ?

Frédéric Giordan : La maison mère allemande détient 100% du capital de la filiale française.

JDF : Comment ont réagi les distributeurs à l'annonce de la création de la filiale française ?

Frédéric Giordan : J'ai pris contact avec tous ces distributeurs français : certains ont décidé d'arrêter, d'autres ont accepté de travailler avec nous. De notre côté, nous avons réellement pris part sur le marché Français dès janvier 2005, en démarrant par le sec-

Siège social et unité de production en Allemagne





Pompes mobiles - Activité vinicole

DR Vogelsang

teur du traitement d'eau.

JDF : Il aura quand même fallu attendre presque 75 ans pour que soit ouvert Vogelsang France...

Frédéric Giordan : La France n'est pas le seul pays dans ce cas là. La filiale américaine aussi a été ouverte récemment, en 1995 et la filiale anglaise en 2003. Il y a eu une explosion de l'activité depuis 10 ans car l'intérêt de la pompe à lobes est grandissant pour les acteurs du traitement d'eau. Je n'affirme pas que demain les pompes à lobes équiperont toutes les stations d'épurations, mais j'observe qu'elles intéressent de plus en plus, à partir du moment où il y a un débit conséquent. Une pompe à lobes ne remplacera jamais une pompe doseuse par

exemple. Notre gamme de solutions intervient à partir de 3 m<sup>3</sup>/h et ce jusqu'à 1000 m<sup>3</sup>/h.

JDF : Comment démarrent les affaires de la filiale française ?

Frédéric Giordan : La première année nous avons réalisé 450 000 euros de chiffre d'affaires, le double en 2006, et nous devrions finir à 1,3 millions d'euros en 2007. En ce qui concerne l'effectif, nous sommes actuellement 3 et nous prévoyons d'embaucher 2 commerciaux courant 2008 pour accroître le chiffre d'affaires. L'un va d'ailleurs démarrer fin du premier trimestre. Le second devrait prendre ses fonctions assez rapidement également. Techniquement nous ne développons rien localement, ceci



Rampes d'épandage

DR Vogelsang

**LORANS**  
ROBINETTERIE Industrie

L'approche professionnelle du monde des industriels

Nos partenaires :


Avenue Charbonnel  
CS 61210  
35017 RI-NNE S Cedex

Tel. 02 99 33 36 50 Fax 02 23 20 75 11 E-mail : commercial@loransindustrie.com  
www.lorans.com

**PFA : Sécurité maximale**

Agrées ATEX II 2 G

**Nouvelle pompe magnétique revêtue PFA ou PP**

- 25 ans d'expérience en pompes magnétiques
- Dernière évolution technologique
- Le PFA enfin à un prix accessible

Débits jusqu'à 60 m<sup>3</sup>/h - Hauteur jusqu'à 60 m  
Puissance maxi 30 kW - Norme ISO 2858 - 7 tailles de 25-160 à 50-300

**Pompes Chimiques Brahic**  
ZA, 433 avenue Ste Barbe  
F-30620 St Martin de Valgalgues  
Tél. 04 66 30 19 16 - Fax 04 66 56 91 41  
Site Internet : www.pcb.fr  
e-mail : contact@pcb.fr



se fait en Allemagne, suivant nos demandes. Notre travail en France consiste à trouver des marchés porteurs et à proposer nos matériels grâce à des hommes de terrains qui apportent un soutien technique, ainsi qu'une solution adaptée aux clients. Nous nous attachons particulièrement au partenariat et au service afin d'offrir au mieux nos compétences hydrauliques et mécaniques.

**JDF :** Quel sont les poids respectifs des pôles « Eau » et « Lisier » ?

**Frédéric Giordan :** Etant issu du monde industriel, je connais moins bien le monde agricole. De ce fait, j'ai privilégié l'Industrie, laquelle représente environ 70% du chiffre d'affaires de Vogelsang France. Nos clients sont essentiellement les traiteurs d'eau. Nous avons également une partie de notre CA qui est réalisé dans la



chimie et le pétrole ; et nos pompes à lobes conviennent également aux produits visqueux tels que les colles, les peintures, les hydrocarbures les huiles etc.

L'agriculture, quant à elle, représente 30% du CA et concerne notamment l'épandage de lisier par l'intermédiaire de nos rampes mais aussi de nos broyeurs répartiteurs.

**JDF :** Dans quel contexte économique évoluez-vous ?

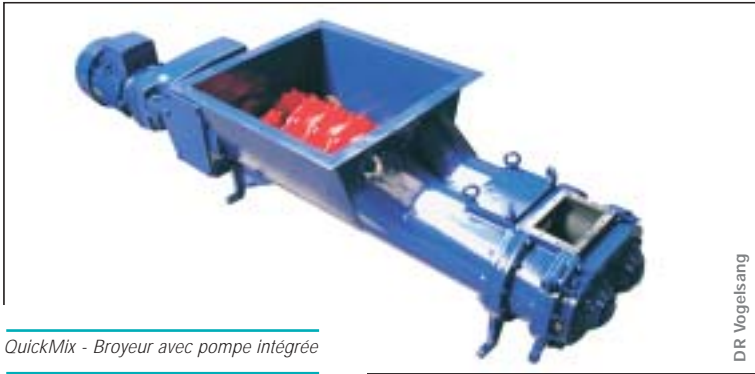
**Frédéric Giordan :** Globalement, nous ne sommes pas soumis à la récession car le traitement d'eau se porte très bien en France. En revanche, certains domaines sont plus délicats tels que la chimie. A familles de produits égales, nous sommes essentiellement quatre confrères sur le marché pour des gammes, sommes toutes, similaires en débits. Ce qui me conforte dans mon idée de la place grandissante des pompes à lobes sur le marché Français.

**JDF :** L'atelier se trouvant en Allemagne, comment êtes-vous organisé pour les réparations en SAV ?

**Frédéric Giordan :** Nous concluons des contrats d'entretien avec nos clients. S'il survient un gros problème technique, nous pouvons nous déplacer sur toute la France, car nous avons des points de service agréés Vogelsang, et au pire des cas, notre retour usine



Pompe à lobes rotatifs  
type VX 186 QD - 600m<sup>3</sup>/h.  
Remplissage et vidange de  
cuves d'huiles.



QuickMix - Broyeur avec pompe intégrée

DR Vogelsang

fonctionne très bien. Néanmoins, Vogelsang France étant une société qui arrive vers sa troisième année d'ancienneté, nous ne sommes donc pas concernés par cette problématique pour le moment, car les pompes ins-

Broyeur par voie humide type RotaCut 5000



DR Vogelsang

tallées sont neuves et ne sont fort heureusement pas tombées en panne.

Nous avons toutes les pièces qui constituent la pompe en stock en Allemagne. Un stock tampon en France nous assure une très vive réactivité. D'autre part, nous gérons facilement nos approvisionnements à l'aide d'un logi-



Différents types de lobes élastomères et métalliques

ciel qui relie toutes les filiales européennes à l'usine allemande. Ce logiciel nous permet de savoir exactement, à n'importe quel moment, ce que nous avons en stock. Certes, il arrive que nos délais de livraison soient plus longs, pour les groupes complets, mais ils sont respectés à la lettre : délai annoncé, délai tenu !

**JDF :** Le fameux « Made in Germany » est-il un atout commercial ?

**Frédéric Giordan :** Effectivement, il s'avère que les produits germaniques jouissent d'une bonne réputation auprès des décideurs. Néanmoins, ceci n'est pas un argument que nous avançons, nous l'indiquons seulement si le client demande de lui-même le pays de fabrication de nos équipements.

**JDF :** Quel est la prochaine étape du développement de Vogelsang France ?

**Frédéric Giordan :** Se concentrer là où nous ne sommes pas encore implanté. En d'autres termes, couvrir l'Hexagone en ouvrant différentes agences « Vogelsang », avec du personnel salarié et qualifié comme je vous l'ai indiqué précédemment.

Propos recueillis par Olivier ROUSSARD

DR Vogelsang

**TECHNIQUES DES FLUIDES** 

**IMPORTATEUR :**

Pompes à lobes, et à impulseur flexible

Pompes doseuses

Pompes électriques à came et membrane

Pompes vide fûts

Pompes centrifuges à entraînement magnétique

Pompes à vis alimentaire

Pompes pneumatiques à membranes

**JABSCO**

**JESCO**

**FLOJET**

**Lutz**

**PAN WORLD**

**Bornemann Pumps**

**ALMATEC**

**WILDEN**

**TECHNIQUES DES FLUIDES**  
10 rue Jean Poulmarch, Bât. 3,  
ZI Val d'Argent, 95100 ARGENTEUIL  
Tél. 01 34 11 13 73 / Fax 01 34 11 96 35  
Mail : tdf@techniquesfluides.fr  
[www.techniquesfluides.fr](http://www.techniquesfluides.fr)

ASV Stübbe présente sa gamme de robinetterie **ASV Stübbe**

**GAMMES DE ROBINETTERIE ASV Stübbe**

**VANNE C16**

**SOUPAPE DHV 715/716 SL**

**NOUVEAU**

Vanne Compact 16

- Pour eaux chargées dans le traitement des eaux
- Vanne brevetée pour l'agro-alimentaire déchets organiques, fluides abrasifs
- Aucune zone de rétention

**EXCLUSIF**

**Sans visserie métallique**

- Résistante à la corrosion extérieure
- En PVC, PP, PVDF
- Du DN10 au DN25
- Raccords unions à coller ou à souder

TÉL : 01 30 75 10 46 - FAX : 01 30 75 10 46  
[www.asv-stuebbe.de](http://www.asv-stuebbe.de)

ASV Stübbe France  
17, avenue des Cordeliers - 95195  
95002 L'HAÏVILLIÈRE-CHIFFRE

de-vrions